

مذكرة حول تسوية مقترحة لحق الاتصال بالهاتف في قضايا اعتقال المهاجرين

LYON, ET AL. V. U.S. IMMIGRATION AND CUSTOMS ENFORCEMENT ET AL.,

القضية رقم 3:13-cv-05878-EMC

في محكمة المقاطعات في المقاطعة الشمالية من كاليفورنيا

إلى: كل المهاجرين البالغين المعتقلين حاليا وفي المستقبل من قبل إدارة الهجرة والجمارك (ICE) في مقاطعة كونترا كوستا، ومقاطعة كيرن، ومقاطعة ساكرامينتو، أو مقاطعة يوبا.

الغرض من هذه المذكرة

ترمي هذه المذكرة إلى ثلاثة أغراض: (1) إعلامك حول التسوية المقترحة وجلسة الاستماع في هذه الدعوى الجماعية. (2) إعلامك كيف تستطيع الحصول على المزيد من المعلومات، بما في ذلك نسخة كاملة من الاتفاق على التسوية المقترحة. (3) إعلامك كيف تستطيع الاعتراض على هذه التسوية المقترحة إن كنت لا توافق عليها.

خلفية الدعوى

تؤكد الدعوى الجماعية أن إدارة الهجرة والجمارك الأمريكية لم توفر حق الاتصال الهاتفي المناسب للمهاجرين المعتقلين في مركز الاعتقال في مقاطعة كونترا كوستا الغربية، وفي سجن مقاطعة يوبا، وفي مركز ريو كونسومينيس الإصلاح (RCCC)، وفي مركز الاعتقال في ميسا فيردي (بشار إليها كلها فيما يلي بالمركز). وتؤكد الدعوى بشكل خاص على أن إدارة الهجرة والجمارك تنتهك الحقوق الشرعية والدستورية للمهاجرين المعتقلين لأن ظروف الاتصال الهاتفي (في المراكز: 1) تمنع المعتقلين من توكيل محامين والاتصال بهم على نحو فعال، (2) تمنع المعتقلين من جمع أدلة يقدمونها خلال الإجراءات المتعلقة بالهجرة. تطلب الدعوى تغيير سياسات المركز، ولا تطلب تعويضًا ماديًا عن الأضرار.

تفاوضت هيئة المحامين (التي تمثل مصالح المعتقلين في المراكز) ومحامو إدارة الهجرة والجمارك حول تسوية. أعطت المحكمة موافقة مبدئية على التسوية، وستكون الخطوة التالية للمحكمة هي مناقشة أي ملاحظات أو اعتراضات على هذه التسوية. تم تعيين جلسة استماع في الساعة الواحدة ونصف، الموافق 17 ريمفون، 2016، أمام حضرة القاضي إدوارد. إم. تشين القاضي في محكمة المقاطعات في المقاطعة الشمالية من كاليفورنيا في الغرفة رقم 5، الطابق السابع عشر، في مبنى محكمة سان فرانسيسكو، Golden Gate Ave 450، سان فرانسيسكو، كاليفورنيا. وحسب ما تراه مناسبًا، فإن المحكمة قد تجيز الاتفاق أو تأمر الأطراف بالاستمرار في التقاضي.

وصف لاتفاق التسوية المقترحة

أدناه ملخص لأهم نقاط اتفاق التسوية. للحصول على نسخة من الاتفاق الكامل، انظر القسم المعنون "للمزيد من المعلومات (For Further Information)" بعد هذا الملخص.

1. سيكون هنالك المزيد من الوسائل لإجراء مكالمات بطريقة قانونية من الوحدة السكنية وأكشاك هاتف جديدة للحفاظ على الخصوصية في الوحدات السكنية.
- (أ) ستدخل إدارة الهجرة والجمارك خاصية الاتصال السريع من أجل القيام باتصالات هاتفية مجانية، وسريعة، وغير مراقبة إلى المزيد من المكاتب الحكومية وبعض المحامين من هواتف الوحدات السكنية. ستقوم إدارة الهجرة والجمارك بتقديم المزيد من أرقام خاصية الاتصال السريع (شبيهة بمنصة المصلحة العامة في إدارة الهجرة والجمارك) والتي يمكنها الاتصال دون الحاجة لوجود شخص يقوم بالرد أو قبول المكالمات، هذه المكالمات لن تراقب أو تسجل، وستكون مجانية بالنسبة للمتصل والمتلقي. ستشمل هذه الأرقام دوائر الشرطة، أقسام المراقبة، محاكم الولايات والمحاكم الفيدرالية، ومراكز إعادة التأهيل، إضافة إلى المحامين الذين يقدمون خدمات تمثيل المهاجرين مدفوعة الأجر وتطوعية والذين يطلبون أن يضافوا إلى هذه المنصة.
- (ب) ستكون هنالك لائحة بأسماء المحامين الذين يمكن الاتصال بهم دون الحاجة لوجود شخص يقوم بالرد. ستمكن إدارة الهجرة والجمارك للمحامين (بما في ذلك أولئك الذين يقدمون خدمات تمثيل مدفوعة) من تلقي الاتصالات الهاتفية من هواتف الوحدات السكنية دون الحاجة لوجود شخص يرد على المكالمات. لن تُراقب أو تُسجل هذه المكالمات.
- (ت) ستقوم إدارة الهجرة والجمارك بتركيب أكشاك هواتف في الوحدات السكنية وحولها لاستعمالها في الاتصالات المرتبطة بالقضية. وافقت إدارة الهجرة والجمارك على تركيب ما مجموعه 40 كشك هاتف ستوزع بين المراكز الأربعة. ستشغل أكشاك الهاتف بنفس طريقة هواتف الوحدات السكنية، لكن مع حفاظ أكثر على الخصوصية.
- (ث) ستضمن إدارة الهجرة والجمارك حق استعمال أكشاك الهاتف. فيما عدا أوقات العد والتأمين، سيكون المعتقلون قادرين على استخدام أكشاك الهواتف في أي وقت خلال ساعات العمل (بما في ذلك أنشطة الوقت المفيدة- طعام، غسل، دراسة... في كونترا كوستا). المعتقلون اللذين يُحتجزون في أماكن يكونون فيها بحاجة إلى حراسة حين الذهاب إلى أكشاك الهاتف، كان يكونوا معزولين، سيحصلون على حق الوصول إلى الهاتف في فترة الاستيقاظ خلال ساعتين بعد تقديم الطلب، فيما عدا الظروف الاستثنائية (والتي يجب أن تُبلغ بها إدارة الهجرة والجمارك). بالنسبة للمعتقلين الخاضعين لنظام عزل يشمل تقييد الاتصالات الهاتفية، تطبق هذه الشروط فقط في حالات الضرورة الشخصية أو العائلية، المكالمات القانونية، أو المكالمات الأخرى التي تبررها ضرورة قاهرة.
- (ج) ستتمدد إدارة الهجرة والجمارك مدة المكالمات الهاتفية.
1. يوبا: يمدد وقت إنهاء المكالمات من هواتف الوحدات السكنية من 20 دقيقة إلى 40 دقيقة، وسيكون هنالك إنهاء مكالمات آلي في غرفة هواتف يوبا.
 2. مركز ريو كونسومينيس الإصلاح (RCCC): يمدد وقت إنهاء المكالمات من هواتف الوحدات السكنية من 20 دقيقة إلى 40 دقيقة.
 3. في كل المراكز: تمدد فترة إنهاء المكالمات الآلي من منصة إدارة الهجرة والجمارك للمصلحة العامة إلى 60 دقيقة.
 4. وفي حال إثبات حاجة في ظروف فردية، يمكن لإدارة الهجرة والجمارك أن تضع قيوداً على المكالمات الهاتفية لضمان حصول الجميع على فرصة إجراء مكالمات.
2. سيكون هنالك وسائل أكثر لإجراء مكالمات قانونية من غرف هاتف خصوصية.
- (أ) سيسمح للمهاجرين المعتقلين باستخدام غرف الهاتف الخصوصية لإجراء مكالمات قانونية بما في ذلك الاتصال بغير المحامين.
1. بشكل عام: لن يتم تسجيل أو مراقبة هذه المكالمات، ولن تحتاج إلى شخص للإجابة عليها. عند الاتصال، يحق لفريق عمل المركز أو لموظفي إدارة الهجرة والجمارك التحقق من اسم المستقبل وسؤاله إن كان يوافق على التكلم مع المتصل، غير أن لا يحق لهم الإشارة إلى أن المتصل يتكلم من سجن أو مركز اعتقال. إذا لم يجب أحد، يستطيع المتصل أن يترك رسالة صوتية وينتقل إلى نظام إجابة آلي يتطلب الاتصال بلاحقة رقم هاتف.
 2. الاتصال بالمحامين: يستطيع المهاجرون المعتقلون الاتصال بالمحامين من أي من هذه الهواتف في مكالمات طويلة أو مكالمات تحتاج خصوصية أكثر. وللمحامين أيضاً أن يطلبوا تحديد مواعيد للمكالمات في أوقات معينة.
 3. الاتصال بغير المحامين: للمهاجرين المعتقلين أن يتصلوا بغير المحامين إن كان الاتصال مرتبطاً بالقضية (على سبيل المثال، طلب رسالة دعم، أو طلب المساعدة في الحصول على وثيقة) وإن كان المهاجر المعتقل قد حاول الاتصال بالشخص المطلوب مستخدماً هاتف الوحدة السكنية ولم ينجح.
 4. مركز ريو كونسومينيس الإصلاح (RCCC) ويوبا: ستتم إضافة غرفة الهاتف، أو كشك الهاتف، أو أي مقصورة أخرى لكي تتوافق مع هذه المتطلبات في مركز ريو كونسومينيس الإصلاح الذي لا توجد به

- الآن غرف هاتف خصوصية. سيتم تعزيز الخصوصية في غرفة هاتف مركز يوبا.
- (ب) سيتم تحديد مكالمات غرف الهاتف بثلاثين دقيقة، غير أن المهاجرين المعتقلين يمكنهم طلب مكالمات أطول. يمكن لإدارة الهجرة والجمارك تحديد فترة المكالمات في أوقات الذروة من أجل ضمان حق الاتصال للجميع.
3. سيقوم مساعدون ميدانيون في كل مركز بتلقي طلبات المكالمات الهاتفية وتسهيل الوصول إلى غرف الهاتف في الوقت المحدد. ستتم إتاحة المكالمات بشكل عادي خلال 8 ساعات استيقاظ، وفيما عدا الحالات الاستثنائية، ستتم خلال 24 ساعة من تقديم طلب المكالمات.
 4. سيستقبل كل مركز ويرسل مكالمات هاتفية و/أو رسالة بريد إلكتروني غير سرية متعلقة بقضايا الهجرة للمهاجرين المعتقلين خلال 24 ساعة.
 5. بالنسبة للمعتقلين الذين لا يستطيعون دفع ثمن المكالمات الهاتفية، ستؤمن إدارة الهجرة والجمارك إمكانية إضافية للاتصال أو بطاقة هاتفية مدفوعة. سيكون ذلك متاحاً للمعتقلين الذين يملكون في حسابهم في المركز أقل من 15 دولار لمدة عشرة أيام متتالية وقت تقديم الطلب.
 6. ستؤمن إدارة الهجرة والجمارك تجهيزات للمكالمات القانونية الدولية والمكالمات ثلاثية الطرف للمكالمات القانونية. سيكون هنالك نظام لطلب المكالمات القانونية الدولية حتى إن لم يكن ممكناً طلب المكالمات الدولية من هواتف الوحدات السكنية أو غرف الهاتف. وحين الطلب وبيان الحاجة، كالحاجة إلى مترجم ينضم إلى المكالمات، ستؤمن إدارة الهجرة والجمارك مكالمات ثلاثية الطرف في المركز (إن كان ذلك ممكناً) أو في أقرب مكتب ضابط ميداني.
 7. ستقوم إدارة الهجرة والجمارك بمساعدة أولئك الذين لا يقرؤون الإسبانية أو الإنجليزية. ستضع إدارة الهجرة والجمارك مذكرة مكتوبة بعشر لغات معروفة تعلم المعتقلين بالطلب من المركز ترجمة تعليمات الاتصال بالهاتف والمساعدة في استعمال الهاتف. وعند الطلب، وإذا كانت الترجمة غير متاحة أو غير ممكنة في الموقع، يمكن لإدارة الهجرة والجمارك استخدام مترجم عبر الهاتف لتقديم إيضاحات أكثر. إضافة إلى ذلك، إن كان المعتقل يحاول الاتصال بشخص لا يتكلم الإنجليزية ولا يستطيع أن يفهم العرض الآلي لقبول المكالمات، يمكن للمعتقل أن يستخدم غرفة الهاتف للاتصال بذلك الشخص فيما يخص القضية.
 8. ستطلب إدارة الهجرة والجمارك تدريباً لكل موظفيها المحليين ذوي الوظائف المرتبطة بالاعتقال، ولموظفي المركز الذين تتضمن واجباتهم مراقبة المعتقلين أو تقديم مكالمات هاتفية. ستضيف إدارة الهجرة والجمارك بنداً إلى نموذج الفحص الذي تستخدمه في مراكز الاعتقال في كامل الدولة لتقييم الالتزام بمعايير الاعتقال المرتبطة بخصوصية المكالمات القانونية، الوقت الذي تستغرقه الإجابة على طلبات المكالمات الهاتفية، توفر نظام إرسال الرسائل، توفر خدمات الترجمة الكتابية والشفوية، وحق الاتصال الهاتفي للمعتقلين الخاضعين للعزل.
 9. اتفاق لمدة خمس سنوات. سنعطى إدارة الهجرة والجمارك سنة واحدة بعد أن تجيز المحكمة هذه التسوية لإجراء التغييرات اللازمة. ستكون هذه التسوية سارية لمدة أربع سنوات بعد ذلك. خلال هذه الفترة على إدارة الهجرة والجمارك تقديم معلومات لهيئة المحامين لمراقبة وتعزيز تطبيق الاتفاقية، بما في ذلك الوثائق بأنواعها والسماح لهيئة المحامين بزيارة المراكز ومقابلة المعتقلين.
 10. يمكن للمحكمة أن تفرض تطبيق الاتفاق إن كانت هناك أي انتهاكات له. ستحتفظ المحكمة بالولاية القضائية على هذه القضية لفرض الالتزام بمواد اتفاق التسوية.
 11. نفقات وأجور المحامين. ستدفع الحكومة مبلغ 405000 دولار أمريكي لهيئة المحلفين كتسوية عن كل المطالبات بنفقات وأجور. انظر أدناه للحصول على مزيد من المعلومات حول تسوية أجور المحامين.
 12. التنازل عن المطالبات. ستعفي هيئة المحامين الحكومة من كل المطالبات بالتعويض الكاشف و الاحترافي التي صدرت باسم هيئة المحامين والقائمة على الحقائق والظروف كما تصفها الدعوى.

للمزيد من المعلومات:

- هذا ملخص للاتفاق. من أجل فهم كامل له، يجب عليك قراءة الاتفاق كاملاً. يمكنك الحصول على اتفاق التسوية النهائي، مذكرة هيئة المحامين التي تطلب موافقة المحكمة على مبلغ أجور المحامين في التسوية، نسخ من هذه المذكرة من: (1) زيارة موظفي إدارة الهجرة والجمارك. (2) موقع إدارة الهجرة والجمارك الإلكتروني (www.ice.gov). (3) موقع الاتحاد الأمريكي للحريات المدنية في كاليفورنيا الشمالية الإلكتروني (www.aclunc.org/our-work/legal-docket/lyon-v-ice-) (4) بالاتصال بهيئة المحامين باستخدام رقم الاتصال السريع #9160 عن طريق خدمة الاتصال في منصة إدارة الهجرة والجمارك للمصلحة العامة أو عن طريق الاتصال إلى (415)6212493 لاحقة 329. (5) الخلاصة الإلكترونية في هذه القضية (القضية رقم (13-cv-05878 EMC) متاحة على <https://ecf.cand.uscourts.gov>. (5) أو الكتابة إلى هيئة المحامين على العنوان التالي:

Class Counsel
Lyon v. ICE Class Action Settlement
c/o ACLU Foundation of Northern California

حين الاتصال أو الكتابة إلى هيئة المحامين يرجى أن توضح في اتصالك أو رسالتك ما الذي تطلبه (نسخة من اتفاق التسوية، مذكرة أجور المحامين، أو المذكرة)، اسمك وكيف نستطيع الاتصال بك. إن كنت في الحجز، اذكر المركز الذي تحتجز فيه. إن لم تكن محتجزاً، يرجى أن تذكر عنوانك ورقم هاتفك.

يرجى ألا تتصل بالمحكمة أو كاتب المحكمة للسؤال عن هذه الاتفاقية.

إجراءات الاعتراض على التسوية المقترحة:

يمكنك أن تطلب من المحكمة ألا ترفض إجازة التسوية عن طريق تقديم اعتراض. لا يمكنك أن تسأل المحكمة أن تأمر بتسوية مختلفة، للمحكمة أن ترفض أو تقبل التسوية فقط. إن رفضت المحكمة إجازة التسوية، فإن أحكام التسوية لن تطبق وستستمر الدعوى. إن كان هذا ما تريده فعليك أن تعترض.

إن كنت تريد الاعتراض على التسوية المقترحة فعليك أن تفعل ذلك كتابة و عليك أن تقدم اعتراضاً مكتوباً إلى المحكمة. ربطاً مع هذه المذكرة تجد نموذج استمارة اعتراض يمكن لك أن تملأه لتقديم اعتراضاً مكتوباً. يمكنك أن تطلب نسخاً إضافية من هذه الاستمارة من موظفي إدارة الهجرة والجمارك الذين يزورون مركز اعتقالك. إذا قدمت اعتراضاً، لك أن تختار الحضور في جلسة الاستماع الأخيرة سواءً شخصياً أو ممثلاً بمحاميك. إن كنت ستحضر ممثلاً بمحاميك، ستكون مسؤولاً عن دفع أجور المحامي إن تطلب الأمر ذلك.

كل الاعتراضات وأوراق الدعم المكتوبة يجب:

- (أ) يجب أن تعين بوضوح اسم ورقم القضية (*Lyon v. ICE*, Case No. 13-cv-05878EMC)
- (ب) أن تقدم: (1) اسم هيئة المحامين كاملاً ومركز الاعتقال الحالي أو العنوان، (2) تصريح موقع أن المتضرر عضو بين فئة المتضررين. (3) قاعدة محددة تم على أساسها الاعتراض. (4) كل الوثائق والمستندات التي يريد المتضرر من المحكمة أن تنظر فيها. (5) فيما إذا كان المتضرر يريد حضور جلسة الاستماع.
- (ت) عن طريق إرساله إلى المحكمة إما عن طريق البريد إلى العنوان التالي: Class Action Clerk, United States District Court for the Northern District of California, 450 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94102، أو تسليمها شخصياً في أي مكان في محكمة المقاطعات في المقاطعة الشمالية من كاليفورنيا.
- (ث) لقد تم تمديد الموعد النهائي لتقديم الاعتراضات من 8 سبتمبر حتى 27 أكتوبر 2016. ينبغي تقديم الاعتراضات أو ختمها بريدياً في أو قبل 27 أكتوبر 2016.

محكمة المقاطعات في المقاطعة الشمالية من كاليفورنيا

AUDLEY BARRINGTON LYON, JR., et al.,)

(المدعون،

في مقابل

(إدارة الهجرة والجمارك الأمريكية

(المدعى عليهم

القضية رقم: 3:13-cv-05878-EMC

اعتراض على تسوية مقترحة

حضرة القاضي إدوارد إم. تشين

إلى المحكمة الموقرة:

أعتقد بأنني متضرر لأنني معتقل من قبل إدارة الهجرة والجمارك في (اختر واحدة)

____ مركز اعتقال المقاطعة الغربية في مقاطعة كونترا كوستا
____ سجن مقاطعة يوبا في مقاطعة يوبا
____ مركز ريو كونسومنيس الإصلاحى (RCCC) في مقاطعة ساكرامنتو
____ مركز اعتقال ميسا فيردي في مقاطعة كيرن

أعرض على التسوية المقترحة للأسباب التالية:

____ [أرفق صفحات إضافية إن كان ذلك ضروريًا]

هل تريد حضور جلسة الاستماع؟ نعم لا
يصدق توقيعى على أن كل المعلومات التي ذكرتها أعلاه صحيحة

التوقيع: _____
الاسم: _____
رقم A: _____
العنوان: _____

التاريخ: _____